

ALERTA

EL DIARIO DE CANTABRIA.COM

Martes

19

ABRIL DE 2011 / PRECIO 1,20 €



CULTURA
**La Machina
prepara la
versión en
euskera de
La Casa
Imaginada**

La compañía cántabra de teatro, en colaboración con Teatro Paraíso de Vitoria pondrá en escena 'Etxe Asmatua' dentro de un ciclo escolar en el País Vasco

MARTES, 19 DE ABRIL DE 2011

Número 292 1,10 €

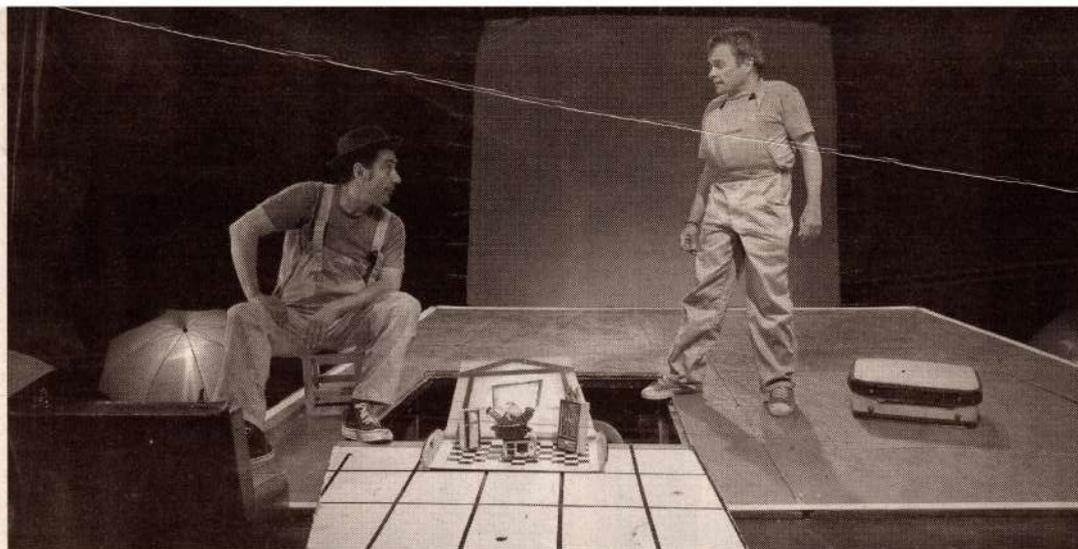
aquí
www.aquidiario.es
Cantabria Diario

TEATRO INFANTIL

'La casa imaginada' de La Machina en euskera

La Machina afronta un nuevo proyecto consistente en la realización de la versión euskera de su espectáculo para la primera infancia 'La casa imaginada' que se presentará con el título de 'Etxe Asmatua'. Se trata de una operación en la que colabora Teatro Paraíso de Vitoria, con traducción al euskera de MielA, Elustondo y que se efectúa con la misma producción de La Machina Teatro, con dos actores vascos y con

la dirección de la propia compañía cántabra, bajo la coordinación de F. Valcarce y Luis Oyarbide, y revisión de Carlos Herans, director de la primera versión en castellano. Con 'Etxe Asmatua' se va a llevar a cabo en Bilbao y Vitoria una amplísima campaña escolar compuesta por 41 representaciones durante todo el mes de mayo en el Centro Cultural Otxarkoaga, el Bilbo Rock y el Teatro Beñat Etxepare de Vitoria.



Un momento de la representación de la obra 'La casa imaginada' por la compañía La Machina Teatro. / ALERTA

TEATRO

La Machina prepara la versión en euskera de la obra 'La casa imaginada'

'Etxe Asmatua' es la traducción del título del espectáculo de la compañía cántabra para la primera infancia, en el que colabora Teatro Paraíso de Vitoria y que se representará en una campaña escolar

ALERTA / SANTANDER

La Machina Teatro afronta un nuevo proyecto consistente en la realización de la versión en euskera de su espectáculo para la primera infancia 'La casa imaginada', que se presentará con el título de 'Etxe Asmatua'. Se trata de una operación en la que colabora Teatro Paraíso

de Vitoria, con traducción al euskera de Miel A. Elustondo y que se efectúa con la misma producción de La Machina Teatro, con dos actores vascos y con la dirección de la propia compañía cántabra, bajo la coordinación de F. Valcarce y Luis Oyarbide, y revisión de Carlos Herans, director de la primera versión en castellano.

Con 'Etxe Asmatua' se va a llevar a cabo en Bilbao y Vitoria una amplísima campaña escolar compuesta por 41 representaciones durante todo el mes de mayo, con arreglo al siguiente calendario: del 4 al 10 de mayo tendrán lugar 11 representaciones en el Centro Cultural Otxarkoaga de Bilbao; entre el día 11 y el 13, 6 representaciones en

Bilbo Rock, y a partir del día 16 y hasta el 31, 24 representaciones más en el Teatro Beñat Etxepare de Vitoria.

'La Casa Imaginada' es un espectáculo veterano de La Machina Teatro, ya que se estrenó en mayo de 2002 en el Palacio de Festivales de Cantabria, entidad coproductora del mismo. Desde su estreno, con este

montaje se ha llevado a cabo más de un centenar de representaciones, recorriendo prácticamente todas las comunidades autónomas y participando en las principales programaciones de teatro para niños.

'La casa imaginada' es una obra del autor italiano Gianfranco Bella, fallecido el pasado año, con versión española y puesta en escena de Carlos Herans. Se trata de una propuesta teatral dirigida preferentemente a niños de 3 a 6 años y público familiar, en la que se propone un juego de imaginación y de construcción de una casa. Con todos los elementos de la elaboración fantástica que encontramos en el imaginario de la infancia.

Una propuesta teatral naïf, en la que los personajes juegan a construir su casa, su espacio no sólo físico, sino emocional: en la que entra la luz, se come, se duerme, se juega, se recibe a los amigos, se cuentan cuentos, ... se sueña.

Una propuesta escénica sencilla, en la que el espacio se transforma en espacios imaginarios y el juego de los actores mantiene un clima intimista y acogedor... como debiera ser una casa.

El espectáculo, de una gran belleza e interpretado por dos actores, se desarrolla sobre una colorista tarima inclinada que se convierte en una rampa mágica en la que aparecen puertas y trampillas de donde surgen objetos y elementos de esa casa imaginada; incluso surge un invasivo cocido.

El reparto de 'Etxe Asmatua', está formado por Reyes Moleres y Eriz Alberdi, dos actores con amplia experiencia en producciones de todo tipo, tanto en castellano como en euskera. La ficha del espectáculo se completa con el equipo técnico compuesto por Víctor Lorenzo y Pancho Villar, la responsable de distribución Rocío Tagle, el coordinador de la puesta en escena Luis Oyarbide y la dirección de la compañía Francisco Valcarce.

LA MACHINA TEATRO

ESTRENO DE ‘ETXE ASMATUA’

La compañía cántabra estrena este miércoles en Bilbao su versión en euskera del espectáculo infantil ‘La casa imaginada’. Realizará una intensa campaña escolar, con 41 funciones, por todo el país vasco

Aquí Diario
Santander

TEATRO INFANTIL

La Machina Teatro, compañía en convenio con la Universidad de Cantabria y apoyada por la Consejería de Cultura, Turismo y Deporte del Gobierno de Cantabria y el I.N.A.E.M. del Ministerio de Cultura, estrena el miércoles 4 en el Centro Cultural Otxarkoaga de Bilbao ‘Etxe Asmatua’, versión euskera de su espectáculo para la primera infancia ‘La casa imaginada’.

Este proyecto es fruto de la colaboración con el Teatro Paraíso de Vitoria, realizándose con la misma producción de La Machina Teatro, con dos actores vascos y con la dirección de la propia compañía cántabra, bajo la coordinación de F. Valcarce y Luis Oyarbide, y revisión de Carlos Herans, director de la primera versión en castellano.

Con ‘Etxe Asmatua’ se va a llevar a cabo en Bilbao y Vitoria una amplísima campaña escolar compuesta por 41 representaciones durante todo el mes de mayo, con arreglo al siguiente calendario: del 4 al 10 de mayo, 11 representaciones en el Centro Cultural Otxarkoaga de Bilbao. Del 11 al 13: 6 representaciones en Bilbo Rock de Bilbao y, por último, del 16 al 31: 24 representaciones en el Teatro Beñat Etxepare de Vitoria.

‘La Casa Imaginada’ es un espectáculo veterano de La Machina Teatro, ya que se estrenó en mayo de 2002 en



‘Etxe Asmatua’. Los actores de la versión en euskera de ‘La casa imaginada’ son Eriz Alberdi y Reyes Molerres.

el Palacio de Festivales de Cantabria, entidad coproductora. Desde su estreno, con este montaje se ha llevado a cabo más de un centenar de representaciones, recorriendo prácticamente todas las comunidades autónomas y participando en las principales programaciones de teatro para niños.

‘La casa imaginada’ es una obra del autor italiano Gianfranco Bella, con versión española y puesta en escena de Carlos Herans.

Esta obra se trata de una propuesta

teatral dirigida preferentemente a niños de 3 a 6 años y público familiar, en la que se propone un juego de imaginación y de construcción de una casa.

El reparto de ‘Etxe Asmatua’, la versión euskera de ‘La casa imaginada’, está formado por Reyes Molerres y Eriz Alberdi, dos actores con amplia experiencia en producciones de todo tipo, tanto en castellano como en euskera.

La actriz Reyes Molerres, con una formación en el Laboratorio de Wi-

lliam Layton y en la Escuela de Teatro de Getxo, ha trabajado con compañías como Geroa, Siroco Teatro, T(arte)an y Teatro Paraíso; ha intervenido en programas de la ETB y de otras televisiones, como por ejemplo en la serie ‘Hospital Central’, y en diversas producciones cinematográficas.

Eriz Alberdi, formado en el Taller de Artes Escénicas de San Sebastián, es actor de Teatro Paraíso y ha trabajado también en compañías como Kampingags, Sointec C.B. y Vaivén Producciones. ●

CEDIDA POR LA MACHINA TEATRO



TEATRO

La Machina estrena hoy en Bilbao 'Etxe Asmatua'

ALERTA / SANTANDER

La Machina Teatro estrena hoy miércoles 4 en el Centro Cultural Otxarkoaga de Bilbao 'Etxe Asmatua', versión euskera de su espectáculo para la primera infancia 'La casa imaginada'. Este proyecto es fruto de la colaboración con el Teatro Paraíso de Vitoria, realizándose con la misma producción de La Machina Teatro, con dos actores vascos y con la dirección de la propia compañía cántabra, bajo la coordinación de F. Valcarce y Luis Oyarbide, y revisión de Carlos Herans, director de la primera versión en castellano.

Con 'Etxe Asmatua' se va a llevar a cabo en Bilbao y Vitoria una amplísima campaña escolar compuesta por 41 representaciones durante todo el mes de mayo.

'La Casa Imaginada' es un espectáculo veterano de La Machina Teatro, ya que se estrenó en mayo de 2002 en el Palacio de Festivales de Cantabria, entidad coproductora. Desde su estreno, con este montaje se ha llevado a cabo más de un centenar de representaciones, recorriendo prácticamente todas las comunidades autónomas y participando en las principales programaciones de teatro para niños.

'La casa imaginada' es una obra del autor italiano Gianfranco Bella, con versión española y puesta en escena de Carlos Herans.

Gianfranco Bella, autor, escritor, actor... dedicado preferentemente al teatro para las primeras edades. Desarrolla su trabajo en Milán, con el prestigiosísimo Teatro del Buratto, que realiza espectáculos de animación de formas y objetos, además de los que se proponen para las primeras edades. Entre sus obras destacan 'Caperucita Blanca' con Yolanda Cappi sobre el texto de Bruno Munari, y 'Bajo la mesa' donde abordan una relación con el público (de 2 a 5 años) en espacios no convencionales, expresamente realizados para el espectáculo. Estos espectáculos han sido elaborados tras un trabajo de talleres sobre los sentidos, realizado en las Escuelas Infantiles. El Teatro del Buratto también ha obtenido los premios 'Premio Stregagatto' del Ente Teatral Italiano, 'Biglietto d'oro AGIS 1995' y el muy importante 'Premio Florencio de la Asociación de Críticos de Uruguay'. Gianfranco Bella falleció en 2006.

'La Casa Imaginada' se trata de una propuesta teatral dirigida preferentemente a niños de 3 a 6 años y público familiar, en la que se propone un juego de imaginación y de construcción de una casa.

EL DIARIO

Viernes 6.5.11
Nº 36.450
1,20€

EL DECANO DE LA PRENSA CÁNTABRA
DESDE 1902. www.eldiariomontanes.es



MONTAÑÉS

La Machina realiza este mes más de 60 funciones de cuatro montajes en toda España

:: G. B.

SANTANDER. La Machina Teatro protagoniza un mes de mayo espectacular al abordar un ingente número de representaciones con varios de sus espectáculos. Tras el estreno esta semana de 'Etxe Asmatua', la versión en euskera de 'La casa imaginada', fruto de la colaboración con el Teatro Paraíso de Vitoria, la obra se presentará en Bilbao y Vitoria en una amplia campaña escolar compuesta por 41 representaciones durante todo este mes. En paralelo, se ha presentado el montaje 'Robinson y Crusoe' en Quart de Poblet, dentro del circuito valenciano 'Anem al teatre'. Las siguientes citas forman parte del último tramo del circuito 'Abecedaria' de Andalucía, con 'Grillos y luciérnagas'. El montaje viajará a Palencia, terminando la participación de este semestre en la Red de Teatros de Castilla y León. La compañía participará en los Encuentros Te Vedo de Zamora con 'En alta mar'. Y concluirá el mes en el Festival Bisóntere de Santillana. En total serán 61 representaciones de cuatro espectáculos.

CANTABRIA

EL MUNDO

VIERNES 6 DE MAYO DE 2011



> TEATRO

La Machina presenta la versión en euskera de 'La casa imaginada'

La compañía cántabra La Machina Teatro protagoniza un mes de mayo «absolutamente espectacular» llevando a cabo un «ingente número de representaciones» que está efectuando con varios de sus espectáculos. La versión euskera de *La casa imaginada* (*Etxe Asmatua*) se representará durante el mes de mayo en Bilbao y Vitoria un total de 41 veces.

EL DIARIO MONTAÑÉS

EL DECANO DE LA PRENSA CÁNTABRA
DESDE 1902. www.eldiariomontanes.es

Martes 31.5.11
Nº 36.475
1,20€



Martes 31.05.11
EL DIARIO MONTAÑÉS

El grupo cántabro La Machina Teatro finaliza hoy su campana escolar por el País Vasco

:: G. M.

SANTANDER. La compañía cántabra La Machina ha finaliza su campaña escolar en el País Vasco con el montaje 'Etxe asmatua', versión en euskera de su espectáculo 'La casa imaginada'. Esta adaptación ha sido fruto de la colaboración con la compañía Teatro Paraíso de Vitoria, realizándose con dos actores vascos -Reyes Molerres y Eriz Alberdi- bajo la dirección del conjunto cántabro. Con 'Etxe asmatua', La Machina ha realizado una amplia campaña escolar compuesta por 41 representaciones en los siguientes escenarios: Centro Cultural Otxarkoaga de Bilbao (del 4 al 10 de mayo), Bilbo Rock (seis representaciones del 11 al 13) y Teatro Beñat Etxepare de Vitoria (24 representaciones desde el pasado día 16 hasta hoy).

'La casa imaginada' es una propuesta teatral naíf dirigida preferentemente a niños de 3 a 6 años y público familiar, en la que los personajes juegan a construir su 'casa' tanto en el plano físico como emocional a través de una propuesta escénica sencilla e intimista.

Martes

18

OCTUBRE DE 2011 / PRECIO 1,20 €



ALERTA

EL DIARIO DE CANTABRIA.COM

TEATRO

La Machina representa 'Etxe asmatua' en Barakaldo

E. PRESS / SANTANDER

La compañía teatral cántabra La Machina Teatro realizará desde hoy martes, y hasta el jueves, seis representaciones de la versión en euskera de la obra '*La casa imaginada*', '*Etxe asmatua*', en el Teatro Barakaldo. Según informó la compañía en nota de prensa, se interpretarán dos funciones diarias de este espectáculo para la primera infancia, un proyecto en el que La Machina colabora con el Teatro Paraíso de Vitoria.

En su versión en euskera, la obra se realiza bajo la producción y dirección de La Machina, pero con dos actores vascos, que presentarán ante el público este veterano espectáculo de la compañía cántabra, que se estrenó en 2002 y ya cuenta con más de un centenar de representaciones.

'*La casa imaginada*' es una obra del autor italiano Gianfranco Bella, con versión española y puesta en escena de Carlos Herans. Se trata de una propuesta teatral dirigida preferentemente a niños de tres a seis años y público familiar, en la que se propone un juego de imaginación y de construcción de una casa.

Una propuesta escénica «sencilla», en la que el espacio se transforma en «espacios imaginarios» y el juego de los actores mantiene un «clima intimista y acogedor», tal y como debiera ser una casa, explicó La Machina.

Además, este espectáculo se desarrolla sobre «una colorista tarima inclinada» que se convierte en una «rampa mágica» en la que aparecen puertas y trampillas de donde surgen objetos y elementos de esa casa imaginada.

El reparto de '*Etxe Asmatua*' está formado por Reyes Molerres y Eriz Alberdi, dos actores con experiencia tanto en castellano como en euskera. La ficha del espectáculo se completa con el equipo técnico compuesto por Víctor Lorenzo y Pancho Villar, la responsable de distribución Rocío Tagle, el coordinador de la puesta en escena Luis Oyarbide y la dirección de la compañía Francisco Valcarce.

TEATRO

La Machina
actúa esta
semana en tres
autonomías

ALERTA / SANTANDER

Esta semana continúa la incesante actividad de La Machina Teatro consolidándola cada vez más como la única compañía cántabra que participa con regularidad en festivales, redes, circuitos y programaciones prestigiosas de fuera de Cantabria.

Después de participar en la MUECA (Muestra Escénica de Cantabria), protagonizar una campaña escolar en Elche, formar parte, con dos espectáculos, de la XI edición del Festival Iberoamericano de Teatro Contemporáneo de Almagro (FIT-CA), de realizar una campaña escolar con ‘*Etxe Asmatua*’ (versión euskera de ‘*La casa imaginada*’) y presentarse en la Sala Bretón de El Astillero; La Machina Teatro afronta esta semana tres nuevas citas en tres comunidades.

Así, el martes 25 representará ‘*En alta mar*’ en el Centro Cultural Paco Rabal de Madrid, dentro de las Semanas Internacionales de Teatro; a continuación el jueves 27, la compañía regresa a Almagro para representar ‘*Versos Biodiversos*’ en el Teatro Municipal dentro de los 27 Encuentros de Poesía de la ciudad manchega. Y, finalmente, el sábado 29 ‘*En alta mar*’ subirá al escenario del Teatro TNT de Sevilla, en el marco del prestigioso MITIN (Muestra Internacional de Teatro de Investigación).

Sobre ‘*En alta mar*’, última producción de La Machina, Ana Rodríguez de la Robla, crítica cultural y directora del Aula de Letras de la Universidad de Cantabria opina que el espectáculo ofrece una «visión bastante escéptica de la naturaleza humana, a su capacidad de alianza para sortear dificultades, a la posibilidad de eludir una estupidez y una crueldad que son congénitas, al mero intercambio que suponen los términos ‘víctima’ y ‘verdugo’. Esta exposición de principios se logra esencialmente recurriendo a la sátira amable, al terrón de azúcar con regusto amargo, al latigazo retráctil...».

LA MACHINA TEATRO ESTRENO DE ‘ETXE ASMATUA’

CEDIDA POR LA MACHINA TEATRO

La compañía cántabra estrena este miércoles en Bilbao su versión en euskera del espectáculo infantil ‘La casa imaginada’. Realizará una intensa campaña escolar, con 41 funciones, por todo el país vasco

Aquí Diario
Santander

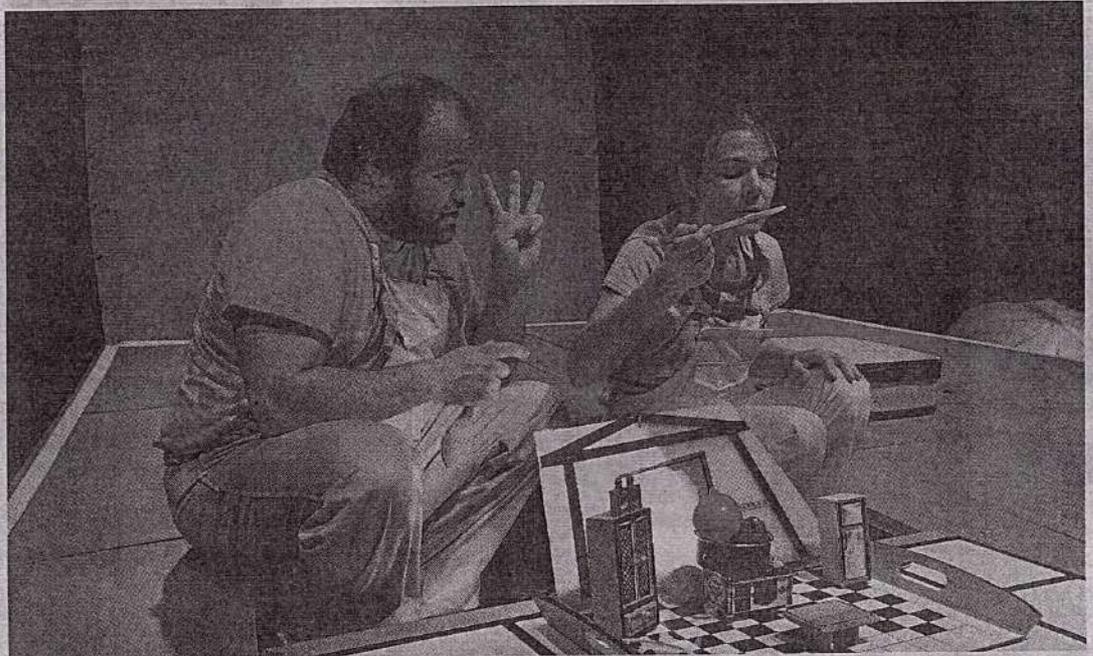
TEATRO INFANTIL

La Machina Teatro, compañía en convenio con la Universidad de Cantabria y apoyada por la Consejería de Cultura, Turismo y Deporte del Gobierno de Cantabria y el I.N.A.E.M. del Ministerio de Cultura, estrena el miércoles 4 en el Centro Cultural Otxarkoaga de Bilbao ‘Etxe Asmatua’, versión euskera de su espectáculo para la primera infancia ‘La casa imaginada’.

Este proyecto es fruto de la colaboración con el Teatro Paraíso de Vitoria, realizándose con la misma producción de La Machina Teatro, con dos actores vascos y con la dirección de la propia compañía cántabra, bajo la coordinación de F. Valcarce y Luis Oyarbide, y revisión de Carlos Herans, director de la primera versión en castellano.

Con ‘Etxe Asmatua’ se va a llevar a cabo en Bilbao y Vitoria una amplísima campaña escolar compuesta por 41 representaciones durante todo el mes de mayo, con arreglo al siguiente calendario: del 4 al 10 de mayo, 11 representaciones en el Centro Cultural Otxarkoaga de Bilbao. Del 11 al 13: 6 representaciones en Bilbo Rock de Bilbao y, por último, del 16 al 31: 24 representaciones en el Teatro Beñat Etxepare de Vitoria.

‘La Casa Imaginada’ es un espectáculo veterano de La Machina Teatro, ya que se estrenó en mayo de 2002 en



‘Etxe Asmatua’. Los actores de la versión en euskera de ‘La casa imaginada’ son Eriz Alberdi y Reyes Moleres.

el Palacio de Festivales de Cantabria, entidad coproductora. Desde su estreno, con este montaje se ha llevado a cabo más de un centenar de representaciones, recorriendo prácticamente todas las comunidades autónomas y participando en las principales programaciones de teatro para niños.

‘La casa imaginada’ es una obra del autor italiano Gianfranco Bella, con versión española y puesta en escena de Carlos Herans.

Esta obra se trata de una propuesta

teatral dirigida preferentemente a niños de 3 a 6 años y público familiar, en la que se propone un juego de imaginación y de construcción de una casa.

El reparto de ‘Etxe Asmatua’, la versión euskera de ‘La casa imaginada’, está formado por Reyes Moleres y Eriz Alberdi, dos actores con amplia experiencia en producciones de todo tipo, tanto en castellano como en euskera.

La actriz Reyes Moleres, con una formación en el Laboratorio de Wi-

lliam Layton y en la Escuela de Teatro de Getxo, ha trabajado con compañías como Geroa, Siroco Teatro, T(arte)an y Teatro Paraíso; ha intervenido en programas de la ETB y de otras televisiones, como por ejemplo en la serie ‘Hospital Central’, y en diversas producciones cinematográficas.

Eriz Alberdi, formado en el Taller de Artes Escénicas de San Sebastián, es actor de Teatro Paraíso y ha trabajado también en compañías como Kanpingags, Sointec C.B. y Vaivén Producciones. ●